

Quando aun vivia el niño ayunabas y llorabas por él, y ahora que ha muerto, te levantas y comes.

22. David les contestó: Ayunaba y lloraba por el niño cuando aun vivia, porque decia yo: ¿Quién sabe si el Señor no me lo conservará, y hará que viva el niño?"

23. Mas ahora que ya está muerto ¿para qué he de ayunar? Por ventura podré volverlo á la vida? Mas bien tengo yo de ir á él, pues él no ha de venir á mí.

24. Despues consoló David á su muger Betsabée, y estuvo y durmió con ella; y ella tuvo un hijo que él llamó Salomon; al cual amó el Señor,

25. Y envió por medio del profeta Natan á ponerle por nombre, Amable al Señor", por cuanto el Señor lo amaba".

26. Entre tanto" Joab combatia contra Rabbat de los hijos de Ammon, é iba á expugnar esta ciudad régia";

27. Mas ántes envió mensageros á David, diciéndole: He peleado contra Rabbat y la ciudad de las aguas va á ser tomada";

28. Así, junta ahora la parte que falta de las tropas, y sitia la ciudad y tómalala, no sea que siendo devastada por mí, se atribuya á mí la victoria.

29. Juntó pues David todas las

¶ 22. Hebr. Quien sabe si el Señor no se apiadará de mí, y salvará la vida al niño. La particula *si* no está en el hebreo.

¶ 24. Así se lee en el hebreo *VIQRA*, et *vocavit*, masculino; los Rabinos quieren que se lea *VTQRA* et *vocavit*, femenino. La madre era algunas veces quien ponía el nombre al niño.

¶ 25. Hebr. llamó al niño *Jedidiah*, es decir, *amable al Señor*.

Ibid. En el hebreo se omiten las palabras *diligeret eum*.

¶ 26. Algunos creen que esto sucedió poco tiempo despues de la muerte de Urias. *Ibid.* y tomó la ciudad del rey. Tal vez una parte de la ciudad de Rabbat. Véase el versículo siguiente.

¶ 27. Hebr. y he tomado la ciudad de las aguas, ó las aguas de la ciudad. He interceptado las aguas que iban á la ciudad. El historiador Josefo habia leído así, es decir, que en vez de *Cepi urbem aquarum*, se leería, *Cepi ab urbe aquas*. La diferencia consiste solo en la particula *ab*, nota de acusativo, en lugar de *de* que se toma el sentido de *ab*.

fecisti? propter infantem, cum adhuc viveret ieiunasti et flebas: mortuo autem puero, surrexisti, et comedisti panem.

22. Qui ait: Propter infantem, dum adhuc viveret ieiunavi et flevi: dicebam enim: Quis scit si forte donet eum mihi Dominus, et vivat infans?

23. Nunc autem quia mortuus est, quare ieiunem? Numquid potero revocare eum amplius? ego vadam magis ad eum: ille verò non revertetur ad me.

24. Et consolatus est David Bethsabée uxorem suam, ingressusque ad eam, dormivit cum ea: quae genuit filium, et vocavit nomen eius SALOMON, et Dominus dilexit eum.

25. Misitque in manu Nathan prophetae, et vocavit nomen eius, Amabilis Domino, eò quòd diligeret eum Dominus.

26. Igitur pugnabat Joab contra Rabbath filiorum Ammon, et expugnabat urbem regiam.

27. Misitque Joab nuncios ad David, dicens: Dimicavi adversum Rabbath, et capienda est Urbs aquarum.

28. Nunc igitur congrega reliquam partem populi, et obside civitatem, et cape eam: ne, cum à me vastata fuerit urbs, nomini meo adscribatur victoria.

29. Congregavit itaque Da-

vid omnem populum, et profectus est adversum Rabbath: cumque dimicasset, cepit eam.

tropas, y marchó contra Rabbat; y habiendo combatido, la tomó,

1. Paralipómenos XX. 2. y 3.

30. Et tulit diadema regis eorum de capite eius, pondo auri talentum, habens gemmas pretiosissimas, et positum est super caput David. Sed et praedam civitatis asportavit multam valde:

31. Populum quoque eius adducens serravit. et circumegit super eos ferrata carpenta: divisitque cultris, et traduxit in typo laterum: sic fecit universis civitatibus filiorum Ammon: et reversus est David, et omnis exercitus in Ierusalem.

30. Y quitó de la cabeza del rey de los Ammonitas la diadema, que pesaba un talento de oro", y tenia piedras muy preciosas, la cual fue puesta sobre la cabeza de David, el cual llevó tambien de la ciudad un botín grande en extremo.

31. Y sacando á los habitantes, los trató por órden de Dios, como ellos trataban á sus enemigos, pues los aserró, hizo pasar sobre ellos carros con ruedas de fierro, los dividió á cuchillo", y los arrojó en hornos de ladrillos": lo mismo hizo con todas las ciudades de los Ammonitas. Volvióse despues David, y todo el ejército á Jerusalem.

¶ 30. El talento de oro pesaba casi 86 libras del peso de marco frances. (183 marcos castellanos). Es creible que una corona tan vasta solo podria estar suspendida sobre el trono de este principe.

¶ 31. Hebr. lit. *Et posuit sub serra et sub carpentis ferreis et sub securibus ferreis*. En vez de *vism*, *Et posuit*, se lee en el lib. 1.º de los Paral. xx. 3. *vism*, et *serravit*, sin repetirse la palabra *ferreis*. Esto se asemeja bastante á lo que presenta aqui la Vulgata: sin embargo *vism*, et *posuit*, parece convenir mejor como refiriéndose á las tres expresiones siguientes. Véase la *Disertacion sobre los suplicios*, al frente del lib. de los Números, tom. III.

Ibid. Se ignora la significacion propia de la palabra hebréa *MLCN*, ó segun los Rabinos *MLBN*, de donde se ha sacado el sentido de la Vulgata *in typo laterum*, ó segun el P. Houbigant *MLMD*, puntas de fierro, rejas de arado, *per vomerem* ó *deuleum*.

CAPITULO XIII.

Amnon, hijo de David, comete un incesto con Tamar, hermana de Absalon: su amor se cambia en odio contra ella: Absalon lo hace matar, y se salva en casa de Tolomai, rey de Gessur.

1. FACTUM est autem post haec, ut Absalom filij David sororem speciosissimam, vocabulo Thamar, adamaret Amnon filius David,

2. Et deperiret eam valde, ita ut propter amorem eius agrotaret: quia cum esset virgo, difficile ei videbatur ut quippiam inhonestè ageret cum ea.

1. DESPUES de estas cosas, aconteció que Amnon, hijo de David, se enamorase de una hermana de Absalon, hijo tambien de David, muy hermosa, llamada Tamar,

2. Y la amase con pasion extrema, de modo que llegó á enfermar á causa del amor que la tenia; porque siendo ella virgen, y hallándose encerrada en habitaciones á donde no era permitido entrar á los hombres, le parecia difícil ejecutar con ella cosa alguna deshonestá.

Antes
de la era cr.
vulgar
1032.

3. Tenía Amnon un amigo, llamado Jonadab, hombre muy sagaz¹, y lleno de astucia, hijo de Semmaa, hermano de David.

4. Díjole pues este amigo: ¿Por qué causa, ó príncipe, te vas consumiendo así de día en día? ¿por qué no me lo comunicas? Respondióle Amnon: Amo á Tamar, hermana de Absalon mi hermano.

5. Acuéstate en tu cama, continuó diciendo Jonadab, y fingete enfermo, y cuando tu padre venga á visitarte dile: Suplicote que venga mi hermana Tamar á darme alimento, y hacerme algun manjar, para comerlo de su mano².

6. Acostóse en efecto Amnon, y empezó á hacer del enfermo; y habiendo venido el rey á visitarlo, le dijo: Ruégote que venga mi hermana Tamar, á hacer delante de mí un par de cositas líquidas³, y tome yo algun alimento de su mano, porque estoy en extremo inapetente.

7. Envió pues David á casa de Tamar, diciéndola: Ven á casa de Amnon tu hermano, y hazle algun plato.

8. Tamar pasó á casa de su hermano Amnon, que estaba acostado, y tomando harina, la amasó, y deshaciéndola la puso á cocer á su vista.

9. Tomando luego lo que habia cocido, lo vació⁴, y se lo puso⁵ delante; mas Amnon no quiso tomarlo entonces, y dijo: Que se retiren de mí todos. Y habiendo salido todos,

10. Dijo Amnon á Tamar: Entra el alimento á la alcoba⁶, para tomar-

1. Hebr. lit. sapiens, nombre que no siempre se toma en buena parte.

2. Hebr. y que ella disponga delante de mí alguna cosa, que yo le sea hacer, y la reciba de su mano.

3. Los Setenta: duas collyridas, dos tortitas de harina y manteca, hojuelas, ó pastelillos. La Vulgata traduce: duas sorbitiunculas, bebidas, ó cosa líquida.

4. Difer. en un plato. El hebreo significa una especie de torta, ó tortilla.

Ibid. En el hebreo falta la palabra posuit.

5. Difer. Tráemelo junto á mi cama. La voz hebréa significa el lugar en que se pone el lecho.

3. Erat autem Amnon amicus, nomine Ionadab filius Semmaa fratris David, vir prudens valde.

4. Qui dixit ad eum: Quare sic attenuaris macie fili regis per singulos dies? cur non indicas mihi? Dixitque ei Amnon: Thamar sororem fratris mei Absalom amo.

5. Cui respondit Ionadab: Cuba super lectum tuum, et languorem simula: cumque venerit pater tuus ut visitet te, dic ei: Veniat, oro, Thamar soror mea, ut det mihi cibum, et faciat pulmentum, ut comedam de manu eius.

6. Accubuit itaque Amnon, et quasi aegrotare coepit: cumque venisset rex ad visitandum eum, ait Amnon ad regem: Veniat, obsecro, Thamar soror mea, ut faciat in oculis meis duas sorbitiunculas, et cibum capiam de manu eius.

7. Misit ergo David ad Thamar domum, dicens: Veni in domum Amnon fratris tui, et fac ei pulmentum.

8. Venitque Thamar in domum Amnon fratris sui: ille autem iacebat: quae tollens farinam commiscuit: et liquefaciens, in oculis eius coxit sorbitiunculas.

9. Tollensque quod coxerat, effudit, et posuit coram eo, et noluit comedere: dixitque Amnon: Ejicite universos á me. Cumque eiecissent omnes,

10. Dixit Amnon ad Thamar: Infer cibum in conclave, ut

vescar de manu tua. Tulit ergo Thamar sorbitiunculas, quas fecerat, et intulit ad Amnon fratrem suum in conclave.

11. Cumque obtulisset ei cibum, apprehendit eam, et ait: Veni, cuba mecum soror mea.

12. Quae respondit ei: Noli frater mi, noli opprimere me, neque enim hoc fas est in Israël: noli facere stultitiam hanc.

13. Ego enim ferre non poterò opprobrium meum, et tu eris quasi unus de insipientibus in Israël: quin potius loquere ad regem, et non negabit me tibi.

14. Noluit autem acquiescere precibus eius, sed praevalens viribus oppressit eam, et cubavit cum ea.

15. Et exosam eam habuit Amnon odio magno nimis: ita ut maius esset odium, quo odebat eam, amore quo ante dilexerat. Dixitque ei Amnon: Surge, et vade.

16. Quae respondit ei: Maius est hoc malum, quod nunc agis adversum me, quam quod ante fecisti, expellens me. Et noluit audire eam:

17. Sed vocato puero, qui ministrabat ei, dixit: Ejice hanc á me foras, et claude ostiam post eam.

18. Quae induta erat talari tunicâ: huiuscemodi enim filiae regis virgines vestibus utebantur. Eiecit itaque eam minister illius foras: clausitque fores post eam.

19. Quae aspergens cinerem

Antes
de la era cr.
vulgar
1032.

lo de tu mano. Tamar tomó entonces lo que habia preparado, y lo llevó á su hermano á la alcoba en donde estaba acostado.

11. Presentándole ella el alimento, él la cogió, y le dijo: Ven, acuéstate conmigo, hermana mia.

12. La cual le respondió: No, hermano mio, no quieras hacerme violencia, pues no es esto lícito en Israel: no hagas tal necedad.

13. Mira que yo no podré soportar mi oprobio, y tú serás tenido en Israel por un insensato: habla mas bien al rey, y él no me negará á tí para tu esposa. Así hablaba Tamar para ganar tiempo y poder retirarse.

14. Mas Amnon no quiso rendirse á sus ruegos, sino que prevaleciendo en fuerzas, la violentó, y se acostó con ella.

15. Inmediatamente concibió por ella un odio muy grande, de modo que era mayor el odio con que la aborrecia, que el amor con que la habia amado. Por lo cual la dijo: Levántate, y vete.

16. Tamar le contestó: No, hermano mio; porque el ultraje que ahora me haces echándome de esa suerte, es mas grande todavía que el que antes me hiciste. No quiso Amnon escucharla;

17. Mas llamando al criado que le servia, le dijo: Echa á esa de mi presencia, y cierra la puerta tras ella.

18. Estaba Tamar vestida con una túnica talar de varios colores, pues este trage usaban las doncellas hijas del rey. Echóla pues el criado fuera, y cerró la puerta luego.

19. Entonces Tamar esparciendo

16. Un antiguo intérprete leia así, y aun se hallan en el hebreo vestigios de esta leccion: en el se lee AL ADUT con aleph duplicada, en lugar de AL AKI AL ADUT. Nequaquam, frater mi, propter quod: un AL está escrito con aleph, y otro con ain.

18. En el hebreo se lee MAILIM, pallis, tal vez por MAILIM, á juvenilibus annis, ó á juventute, desde que salian de la infancia.

Ibid. Véase la Disertacion sobre los vestidos de los Hebréos, tom. XII.

ceniza sobre su cabeza, rasgada la túnica talar¹⁹, y puestas las manos sobre la cabeza, iba andando y dando gritos.

20. Su hermano Absalon la dijo: ¿Por ventura te ha hecho violencia tu hermano Amnon? Mas, hermana mia, calla ahora; él es tu hermano, y cuanto pudieras decir, solo serviria de cubrir de confusion tanto á tí como á tu familia: no se afija tu corazon por lo acaecido, que no quedará impune el insulto que te han hecho. Con esto quedóse Tamar en casa de Absalon su hermano, consumiéndose de tristeza y de dolor.

21. Y cuando el rey David hubo sabido estas cosas, contristóse en gran manera; mas no quiso affigir el espíritu²¹ de su hijo Amnon, porque lo amaba, á causa de que era su primogénito; y así dejó su crimen sin castigo.

22. Nada dijo Absalon, ni bueno, ni malo, á Amnon sobre lo sucedido; pero lo aborrecia porque habia violado á su hermana.

1030.

23. Pasados dos años avino que Absalon trasquilase sus ovejas en Baalhasor, que está junto á la ciudad de Efram en la tribu de Efram²³. Como cada uno tenia costumbre de obsequiar á sus parientes y amigos en el esquilero, convidó á todos los hijos del rey á que fuesen á su casa.

24. Para esto acudió al rey y le dijo: Las ovejas de tu siervo se están trasquilando: ruego pues, que el rey vaya con los príncipes á casa de su siervo.

25. El rey respondió á Absalon: No, hijo mio, no me ruegues que váyamos todos, y te seamos gravosos. Haciéndole aun instancias Absalon, y negándose siempre David á ir, dióle su bendicion.

26. Entonces Absalon le dijo: Si

19. En la señal de dolor y duelo.

21. Et noluit contristare, &c. No están estas palabras en el hebreo, sino en algunos ejemplares de la version de los Setenta.

23. Difer. junto á la ciudad de Efram, ó Ephraem, en la tribu de Efram.

capiti suo, scissâ talari tunica, impositisque manibus super caput suum, ibat ingrediens, et clamans.

20. Dixit autem ei Absalom frater suus: Numquid Amnon frater tuus concubuit tecum? sed nunc soror tace, frater tuus est: neque affligas cor tuum pro hac re. Mansit itaque Thamar contabescens in domo Absalom fratris sui.

21. Cum autem audisset rex David verba haec, contristatus est valde, et noluit contristare spiritum Amnon filij sui, quoniam diligebat eum, quia primogenitus erat ei.

22. Porro non est locutus Absalom ad Amnon nec malum, nec bonum: oderat enim Absalom Amnon, eo quod violasset Thamar sororem suam.

23. Factum est autem post tempus biennij, ut tonderentur oves Absalom in Baalhasor, quae est iuxta Ephraim: et vocavit Absalom omnes filios regis.

24. Venitque ad regem, et ait ad eum: Ecce tondentur oves servi tui: veniat, oro, rex cum servis suis ad servum suum.

25. Dixitque rex ad Absalom: Noli fili mi, noli rogare ut veniamus omnes, et gravemus te. Cum autem cogeret eum, et nolisset ire, benedixit ei.

26. Et ait Absalom: Si non

vis venire, veniat, obsecro, nobiscum saltem Amnon frater meus. Dixitque ad eum rex: Non est necesse ut vadat tecum.

27. Coegit itaque Absalom eum, et dimisit cum eo Amnon et universos filios regis. Feceratque Absalom convivium quasi convivium regis.

28. Praeceperat autem Absalom pueris suis, dicens: Observate cum temulentus fuerit Amnon vino, et dixerit vobis: Percutite eum, et interficite, nolite timere: ego enim sum qui praecipio vobis: roboramini, et estote viri fortes.

29. Fecerunt ergo pueri Absalom adversum Amnon, sicut praeceperat eis Absalom. Surgentesque omnes filii regis ascenderunt singulis mulas suas, et fugerunt.

30. Cumque adhuc pergerent in itinere, fama pervenit ad David, dicens: Percussit Absalom omnes filios regis, et non remansit ex eis saltem unus.

31. Surrexit itaque rex, et scidit vestimenta sua: et cecidit super terram, et omnes servi illius, qui assistebant ei, sciderunt vestimenta sua.

32. Respondens autem Ionadab filius Semmaa fratris David, dixit: Ne aestimet dominus meus rex, quod omnes pueri filii regis occisi sint: Amnon solus mortuus est quoniam in ore Absalom erat positus ex die qua oppressit Thamar sororem eius.

33. Nunc ergo ne ponat dominus meus rex super cor suum verbum istud, dicens: O-

tú no quieres ir²⁶, suplicote que á lo ménos vaya con nosotros mi hermano Amnon, como tu hijo mayor, á hacer tus veces. No hay necesidad, repuso el rey, de que vaya contigo.

27. Absalon no obstante, renovó sus instancias, y David envió con él á Amnon, y todos sus otros hijos. Habia preparado Absalon un banquete como de un rey²⁷.

28. Y habia prevenido á sus criados diciéndoles: Observad cuando Amnon se hallare perturbado con el vino y yo os dijere: Heridlo y quitadle la vida: no temais, pues yo soy quien os lo mandó: ánimo, y mostraos valerosos.

29. Los criados de Absalon procedieron pues contra Amnon, segun se los habia mandado Absalon. Y levantándose al punto los demas hijos del rey, montaron cada uno en su mula, y echaron á huir.

30. Aun iban en el camino, cuando llegó á David el rumor, anunciando que Absalon habia matado á todos los hijos del rey, y ni siquiera uno habia quedado.

31. Con esto, levantándose el rey rasgó sus vestidos, y se postró en tierra, y todos los criados que le asistían rasgaron sus vestidos igualmente.

32. Entonces Jonadab, hijo de Semmaa, hermano de David, tomando la palabra, dijo: No crea el rey mi señor que todos los príncipes hijos del rey han sido muertos: solo murió Amnon, porque así lo habia resuelto Absalon desde el día en que aquel habia violado á Tamar su hermana.

33. Ahora pues, no dé el rey mi señor crédito en su corazon al rumor que dice, que todos los hijos del rey

26. En el hebreo se lee simplemente, Si non, las palabras vis venire, se subentenden, ó se han omitido por los copiantes. Tal vez se leeria: Si non venit rex, veniat obsecro, &c.

27. Feceratque Absalom, &c. No están estas palabras en el hebreo, mas en algunos ejemplares de la version de los Setenta.

han sido asesinados, puesto que" solo Amnon ha sido muerto.

34. Entre tanto se puso en fuga Absalon; y el criado que hacia de atalaya, habiendo alzado los ojos, se puso á ver, y he aquí que venia mucha gente por una senda extraviada" al lado del monte.

35. Al punto dijo Jonadab al rey: Mira á los príncipes que llegan: sucedió como tu siervo lo habia dicho.

36. Apenas hubo acabado de hablar, cuando aparecieron los hijos del rey, y al entrar levantaron el grito y se pusieron á llorar: tambien el rey y todos sus criados lloraron, dando grandes sollozos.

37. Absalon huyendo, se habia acogido á Tolomai, hijo de Ammiud, rey de Gessur. David" lloraba á su hijo todos los dias.

38. Absalon, despues de haber huido y llegado á Gessur, permaneció allí tres años.

39. Al fin el rey dejó de perseguirlo", por haberse consolado acerca de la muerte de Amnon.

¶ 33. En el hebreo se lee EI AM, sed, en vez de KI, quoniam; mas los Rabinos convienen en que esto es una falta.

¶ 34. Heb. por el camino detras de la montaña de los olivos.

¶ 37. David falta en el hebreo: los Setenta leyeron rex David.

¶ 39. Heb. dif. Deseaba con ansia ir á alcanzar á Absalon, y hacerlo volver. Véase el ¶ 1. del capitulo siguiente. En el hebreo se lee, VTCL DVI, et desiderabat David, siendo femenino el verbo: el intérprete caldeo leyó, et desiderabat anima David, y así se explica lo femenino del verbo.

omnes filii regis occisi sunt: quoniam Amnon solus mortuus est.

34. Fugit autem Absalom; et elevavit puer speculator oculos suos, et aspexit: et ecce populus multus veniebat per iter devium ex latere montis.

35. Dixit autem Ionadab ad regem: Ecce filii regis adsunt: iuxta verbum servi tui sic factum est.

36. Cùmque cessasset loqui, apparuerunt et filii regis: et intrantes levaverunt vocem suam, et fleverunt: sed et rex et omnes servi eius fleverunt ploratu magno nimis.

37. Porró Absalom fugiens, abiit ad Tholomai filium Ammiud regem Gessur. Lixit ergo David filium suum cunctis diebus.

38. Absalom autem cùm fugisset, et venisset in Gessur, fuit ibi tribus annis.

39. Cessavitque rex David persequi Absalom, eò quòd consolatus esset super Amnon interitu.

CAPITULO XIV.

Joab consigue de David que vuelva Absalon á Jerusalem, y tambien á presencia de su padre.

1. ECHANDO de ver Joab, hijo de Sarvia, que el corazon del rey se interesaba otra vez por Absalon,

2. Envió á Tecua, ciudad de la tribu de Judá, é hizo venir de allí una muger sagaz, á la cual dijo: Haz como que lloras, y vístote un vestido

1. INTELLIGENS autem Ioab filius Sarviae, quod cor regis versum esset ad Absalom,

2. Misit Thecum, et tulit inde mulierem sapientem: dixitque ad eam: Lugère te simula, et induere veste lugubri

et ne ungaris oleo, ut sis quasi mulier iam plurimo tempore lugens mortuum.

3. Et ingredieris ad regem, et loqueris ad eum sermones huiuscemodi. Posuit autem Ioab verba in ore eius.

4. Itaque cum ingressa fuisset mulier Thecuitis ad regem, cecidit coram eo super terram, et adoravit, et dixit: Serva me rex.

5. Et ait ad eam rex: Quid causae habes? Quae respondit: Heul mulier vidua ego sum: mortuus est enim vir meus.

6. Et ancillae tuae erant duo filii: qui rixati sunt adversum se in agro, nullusque erat, qui eos prohibere posset: et percussit alter alterum, et interfecit eum.

7. Et ecce consurgens universa cognatio adversum ancillam tuam, dicit: Trade eum, qui percussit fratrem suum, ut occidamus eum pro anima fratris sui, quem interfecit, et deleamus heredem: et quaerunt extinguere scintillam meam, quae relicta est, ut non supersit viro meo nomen, et reliquiae super terram.

8. Et ait rex ad mulierem: Vade in domum tuam: et ego iubebo pro te.

9. Dixitque mulier Thecuitis ad regem: In me, domine mi rex, sit iniquitas, et in domum patris mei: rex autem et thronus eius sit innocens.

10. Et ait rex: Qui contraxerit tibi, adduc eum ad me, et ultra non addet ut tangat

lúgubre, sin perfumarte para que aparezcas como una muger que llora por un difunto mucho tiempo hace.

3. Luego te presentarás al rey y le hablarás de este modo. Entónces Joab le dictó las palabras que habia de decir.

4. Y así, habiéndose presentado" al rey la muger tecuita, se postró en tierra ante él, le hizo una profunda reverencia, y le dijo: Sálvame, ó rey.

5. El rey le preguntó: ¿Cuál es tu asunto? Y ella respondió: ¡Ay de mí! yo soy una muger viuda, pues mi marido es muerto.

6. Tenia tu esclavo dos hijos, los cuales rñeron uno contra otro en el campo, sin que hubiese alguno que se los estorbase, y uno de ellos hirió" al otro y lo mató.

7. Y he aquí que poniéndose toda la parentela contra tu esclava, dice: Entréganos al que mató á su hermano, para que le quitemos la vida, en castigo de la que él quitó á su hermano á quien dió muerte, y extingamos nosotros á este heredero. De este modo quieren extinguir la única centella que me ha quedado, para que no quede nombre ni reliquias de mi marido sobre la tierra.

8. El rey dijo á la muger: Ve á tu casa, y yo tomaré providencia en tu favor.

9. La muger de Tecua dijo al rey: O rey y señor mio, caiga sobre mí y sobre la casa de mi padre la iniquidad, si hay alguna en la gracia que pido para un hijo fratricida, y quede inocente el rey y su trono, sin que se le impute haber dejado una muerte sin castigo.

10. El rey añadió: Tráeme al que te contradijere, y no volverá mas á incomodarte.

¶ 4. En el hebreo se lee VTAMR, et dixit, en lugar de VTBA, et venit ó ingressa est.

¶ 6. Se lee en el hebreo VICU, et percusserunt, en vez de VICU, et percussit.